

La fête du printemps Us et coutumes du nouvel an chinois

Conférence de Cyrille J-D. Javary

Bibliothèque Nationale de France, le 09 février 2018

Transcrite avec son aimable autorisation par Fabienne Grenier
www.janae.fr



Les chinois ont un "premier janvier" mobile, parce qu'ils marquent le début de l'année sur un calendrier lunaire. Et ce n'est pas le début de l'année qu'ils fêtent mais le renouveau printanier, le début de la montée de la sève qui fera éclore les bourgeons aux alentours de l'équinoxe. Cyrille J-D Javary, sinologue de terrain et auteur de nombreux livres sur la culture chinoise, présente l'origine des coutumes populaires liées à cette fête millénaire aujourd'hui intégrée à notre calendrier.

La **Fête du printemps**, "chún jié", est une des plus importante et des plus ancienne de la Chine. Elle marque le début de la nouvelle année, c'est-à-dire pour les Chinois, le début du temps yin d'accumulation souterraine, qui permettra la mise en marche du processus qui fera éclore aux alentours du 21 mars la phase yang, extérieure, visible, du mouvement printanier.

春节

Le premier jour du printemps est déterminé par l'apparition de la seconde nouvelle lune après le solstice d'hiver¹. C'est-à-dire au plus tôt le 18 janvier (21 décembre + 28 jours) et au plus tard le 15 février (21 décembre + 2 fois 28 jours).

La graphie du caractère « printemps » (idéogramme de gauche) représente le moment où les jeunes pousses apparaissent avec le retour du soleil après l'hiver...

idéogrammes « jeune pousse »
et « herbe » en haut

idéogramme « soleil » en bas

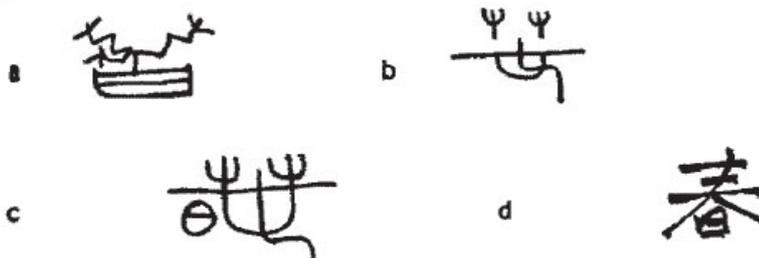
艸
日

¹ Date solstice d'hiver : 21 décembre – (quinze jours après c'est la pleine lune).

Complément à la conférence : Voyons comment Ryjik Kyril², interprète dans son manuscrit, l'évolution de l'écriture de ce caractère « printemps » :

CHŪN (295)

Il semble que la graphie a représentait un murier s'épanouissant au soleil ; bc = plantes caō ΨΨ s'efforçant tūn de percer au soleil rī ☉ : printemps. Graphie classique = cursive...



(1) Printemps, printanier. (2) Eveil de l'amour, appétit sexuel, désir amoureux. (3) Lascif, sensuel. (4) Vitalité, jeunesse, vigueur, prospérité, joie. (5) (sous les Tang) Boisson alcoolisée, vin.

Origine du Nouvel an...

Dans les temps les plus reculés, il existait un animal féroce qui s'appelait *nián shòu*³ et une fois par hiver, il descendait des montagnes, sortait des bois et s'approchait des villages dévorant les bêtes et les gens sur son passage.

Et comme son nom ressemble au mot année *nián*, il fut associé au festivité du nouvel an. Les années passant, la population a fini par connaître ses points faibles... Le soir venu, la Bête craignait la lumière, le bruit, la couleur rouge. Alors, la résistance s'organisa : chaque année à l'approche du jour fatidique, les villageois accrochaient des chiffons rouges aux portes, barricadaient bêtes et gens à l'intérieur et n'osant pas s'endormir, mangeaient dans de nouveaux plats en faisant du bruit à l'aide de casseroles pour effrayer la Bête... C'est l'origine du Nouvel an !

Préparatifs...

Le nouvel an commence bien avant le nouvel an ! Il y a plein de choses à faire avant le nouvel an et notamment quelque chose de très important: **Souhaiter une bonne route au seigneur du fourneau**⁴, Zaowangye 灶王爺 ou Zaojun 灶君.

² L'idiote Chinoise - Initiation élémentaire à la lecture intelligible des caractères chinois - Ryjik Kyril - Ed. Payot 1983

³ shòu: animal, bête

⁴ <http://dietetiquetua.fr/5923/zaowangye-dieu-du-fourneau-maisonnee/>

C'est le **protecteur de la famille**, et le 23ème jour du calendrier lunaire, il doit se rendre à la cour céleste pour faire son rapport à l'Empereur Jaune, pour lui raconter tout ce qui s'est passé dans la famille pendant l'année... Et il revient à la veille du nouvel an. Pour éviter qu'il dise des choses désagréables sur ce qui s'est passé dans la famille, on lui dispose des offrandes pour son voyage, de l'avoine pour son cheval et surtout sur image (que l'on voit ici au fond de son autel) on enduit sa bouche de miel.

Pour que, comme cela est écrit sur les sentences verticales des images, à droite: "*en direction du ciel, dire des choses douces*", et à gauche: "*en direction de la terre, protéger la paix et la tranquillité*".



Et puisque nous sommes à la cuisine, il faut déjà commencer le battage de la pâte de riz glutineux avec laquelle on prépare le *nián gāo*⁵, l'**incontournable gâteau du Nouvel an**, dont nous aurons l'occasion de reparler.

Ensuite il faut commencer à faire ses courses pour les fêtes de l'année, acheter de la viande fumée, du canard, du poisson, et le tout en grande quantité ! Parce que le nouvel an est l'occasion de la réunion des familles. Les boutiques proposent des pandas, des feux d'artifice et des tas d'autres choses pour la "*fête du printemps*". Sur les étalages on remarquera l'alliance du jaune et du rouge.

Et il faut aussi nettoyer la maison du sol au plafond, il faut payer ses dettes de l'année, et pour les messieurs il faut aller chez le coiffeur⁶ !



Dans les grands magasins, on met une sorte de sapin de Noël, sauf que ce n'est ni un sapin, ni Noël bien sûr, c'est un arbre où on suspend de nombreuses enveloppes rouges, annonciatrices de futurs profits... et nous saurons bientôt pourquoi !

On **achète aussi des lanternes** pour décorer la maison quand sera venu le moment de la "*Fête de lanterne*" qui clos les festivités du Nouvel an.

⁵ nián: collant, glutineux - gāo: gâteau

⁶ Coiffeurs qui doublent leurs prix quinze jours avant le nouvel an !

Il faut aussi acheter **des images de l'année**, *nián huà*, des estampes garnies de souhaits favorables tels que "heureuse célébration" ou "richesse et noblesse"... Elles peuvent être soit imprimées sur un papier de couleur ou reproduites en xylographie comme ces aquarelles... Remarquons les idéogrammes:

有余

yǒu yú⁷, littéralement "**avoir du surplus**". C'est un vieux souhait d'agriculteur : récolter suffisamment de quoi manger pour l'hiver en avoir du surplus pour pouvoir semer au printemps. On rencontrera plus loin une autre application de cette idée.

Il faut aussi décorer les fenêtres avec des papiers découpés qui sont considérés comme des fleurs que l'on colle aux fenêtres : *tiē chuāng huā*, (*coller - fenêtre - fleur*).

Et aussi très important, il faut **coller le caractère fú**, signifiant **chance, bonheur, prospérité**. Réalisé ici dans un très fin papier découpé.

福

Caractère fú



Mais il faut le coller d'une manière spéciale, pas comme le font la plupart des gens... il faut le coller à l'envers ! La tête en bas, les pieds en l'air !

...Mais pourquoi ?

Pour une raison qui tient à la particularité de la langue chinoise, l'évocation d'un mot par un autre qui lui est phonétiquement identique ou très proche.

- *tiē fú* : Coller à la porte le caractère bonheur pour exprimer son aspiration à une vie heureuse et à un avenir meilleur, oui mais pas n'importe comment !
- *dào tiē fú zhì* : Coller à l'envers le caractère bonheur pour conjuguer la venue du bonheur avec l'arrivée de l'année nouvelle.

...Comment cela ?

Et bien en jouant sur le fait que le caractère *dào* 倒 signifiant « renverser » se distingue à peine à l'oreille du caractère *dào* 到 qui veut dire « arriver ».

tiē chūn lián : Il faut aussi coller des deux côtés de la porte d'entrée principale de la maison, en signe de bonheur et de prospérité, des **sentences parallèles**. Ce sont des **phrases de bon augures inscrites sur des bandes de papier rouges**. Elles peuvent être écrites à l'encre noires, mais le plus souvent elles sont écrites avec des caractères d'un beau jaune doré. Elles se lisent de haut en bas mais leur particularité tient au fait que chaque mot est en couplage *yi yang* avec le mot placé au même rang sur la phrase d'à côté. Donc on les lit à la fois verticalement et horizontalement.

⁷ *yǒu* : avoir, posséder, se prononce presque comme *huò* : en abondance
yú : poisson, pêche, signifie aussi, en surplus, en trop



Exemple⁸

Lecture verticale :

- D'un côté on va avoir : "l'année écoulée est accompagnée par de joyeuses paroles"
- De l'autre on aura : "le printemps nouveau est accueilli par de grands rires"

Lecture horizontale :

- l'année - le printemps
- écouler - nouveau
- est accompagnée - est accueilli
- joyeuses paroles - grands rires

Pour terminer on rajoute une autre phrase sur le linteau de la porte, qui normalement doit avoir pour premier mot, le premier de la colonne de droite et pour dernier mot celui de la colonne de gauche.

Il faut aussi coller sur les portes les **images des héros protecteurs**. C'est une vieille coutume qui remonte au début de la dynastie des Tang au 7^{ème} siècle.

A gauche c'est *Ts'in chou pao*, reconnaissable à son pâle visage et à son épée. A droite *Hou-king-té*, avec sa peau foncée et son arme favorite le bâton.



L'Histoire : Le fondateur de la dynastie des Tang avait tué pas mal de personnes pour s'emparer du trône et hanté par les fantômes de ses victimes, il était tombé malade, assailli de cauchemars. Des *gui*, esprits malins, venaient l'accueillir dans son sommeil et il ne pouvait pas dormir... Deux de ses fidèles généraux ont décidé de monter la garde devant sa porte pour le protéger des démons hurleurs qui venaient l'assaillir. Et l'empereur put enfin dormir. Quand il s'est réveillé, ému par le geste de ses généraux qui avaient veillé toute la nuit, il fit venir le peintre de la cour pour qu'il peigne leur portrait sur chaque montant de porte afin que ses généraux aussi puissent dormir.

Le diner de la veille⁹.

Toute la famille se rassemble pour dire adieu à la veille année qui s'en va et accueillir l'année nouvelle qui arrive. Toujours ce mouvement de balancier, on dit au revoir à l'année qui part et bonjour à l'année qui arrive. Mais pour ce réunir en famille, ça peut présenter quelques petites difficultés techniques, notamment de nombreux embouteillages¹⁰...

⁸ Noté selon l'image du diaporama de C.Javary mais ne correspond pas à la photo sur ce document

⁹ En français la veille veut dire le jour d'avant mais aussi ne pas dormir. Et c'est exactement ce qu'il se passe ! En fait c'est le réveillon (qui fait référence au réveil donc après avoir dormi alors que c'est tout l'inverse, il ne faut pas dormir).

Le voyage de la fête du printemps en Chine est la plus grande migration annuelle du monde ! Elle commence mi-janvier et se poursuit quarante jours durant. En 2017, il y a eu 3 milliards 600 millions de déplacements en Chine. (200 millions de plus qu'en 2013 qui était le dernier Guinness des records). 300 millions feront le trajet en train, les autres utiliseront tout ce qu'il est susceptible de rouler. On voit même des embouteillage de motos > Canton 2010 les ouvriers rentrant dans leur village natal.

Cela dit ça peut changer car les jeunes sont moins mobiles pour plusieurs raisons:

- s'ils ne peuvent pas afficher devant leur famille une réussite financière et sociale, ils perdent la face donc préfèrent ne pas se montrer;
- d'autres préfèrent ne pas quitter leur travail de peur de ne pas le retrouver en revenant (cela arrive!);
- et au contraire ceux qui ont suffisamment gagné profitent de ces congés pour voyager en Europe ou en Asie du Sud Est.

... On imagine que tout se passe bien et que chacun a pu arriver dans sa famille les bras chargés de cadeaux... et là c'est du sérieux !

Le diner de la veille du Nouvel est le plus important, d'ailleurs il s'appelle *chú xī* "la nuit à part".

Le menu diffère selon les régions mais **comporte toujours des raviolis** qu'on confectionne en famille l'après-midi précédente.



Au Sud vers Shanghai, on mange des raviolis dont l'enveloppe est faite à base d'œuf grillé et on les sert dans une marmite en poterie garnis d'épinards verts et de vermicelles blancs. On déguste aussi des filaments de viande sautés aux pousses de bambou parce que le mot "*filament*" est homonyme du mot signifiant "*tout est à point*" donc il constitue le meilleur des vœux pour l'année à venir.

A Taïwan, si un membre de la famille est absent, on dresse quand même son couvert et on place sur la chaise un vêtement à lui pour exprimer l'affection que toute la famille lui porte.

...Pourquoi des raviolis ?

- La première raison est idéographique, parce que le nom chinois des raviolis *jiǎo zǐ* peut s'entendre comme : "la réunion (*yāo*) des enfants (*zǐ*) de la famille".
- La seconde raison est évoquée par le fait que la forme des raviolis ressemble à celle des lingots d'or Chinois ! Donc ce qui a la même forme a la même vertu. Puisque les raviolis ressemblent à des lingots d'or, plus on en fait, plus on en cuit, plus on en mange, plus on ingère ce symbole de richesse, mieux ça vaut!

¹⁰ Photo de la Gare de Canton février 2016 avec des milliers de personnes...



Au cours de ce repas spécial, **on déguste aussi les nouilles de longévité**. Les nouilles (*miàn*) de longue vie (*cháng shòu*) de la fête du printemps (*chún jié*) sont particulièrement longues ! Et c'est pour cela qu'elles évoquent une longue vie. Elles peuvent aussi se déguster lors de l'anniversaire de quelqu'un pour lui souhaiter une longue vie !

Lors du réveillon du Nouvel an, il est **obligatoire qu'il y ait un plat de poisson**. C'est évident... car le mot "poisson" et le mot "profusion" ne se distingue pas à l'oreille. C'est ce qu'évoque ce papier découpé dans lequel on lit quatre caractères qui forment un souhait parmi les plus répandus :

" *nián nián yǒu yú* "
" *Que d'année en année, vous ayez du surplus.* "

Enfin on arrive au point d'orgue du repas de Nouvel an, le **dessert incontournable, le gâteau de riz glutineux**, le "*nián gāo*". Son nom est aussi évocateur de bonheur pour l'année nouvelle puisqu'il ne se distingue pas à l'oreille de l'expression "*nián gāo*" signifiant littéralement "année élevée". C'est un souhait traditionnel de l'élévation du niveau de vie d'année en année.

Il y a un autre dessert traditionnel du Nouvel an¹¹, ce sont des têtes de panda farcies. En fait cela s'appelle la soupe (*tāng*) de boulettes (*tuán*) de riz glutineux farci. Il est traditionnel parce que le mot "*tuán*" signifie aussi "cercle" et il est le symbole de la grande réunion du cercle de famille.

La veillée du Nouvel an...

Littéralement rester éveiller durant toute l'année de l'année écoulée, veiller les derniers moments de l'année.

Les quatre caractères sur les lanternes rouges disent en graphie traditionnelle "*toute la famille est réunie*". Mais à cette réunion traditionnelle, la modernité a rajouté un chapitre totalement inédit... Le **traditionnel show télévisé de variétés célébrant la soirée du Nouvel an** ! C'est évidemment un show extraordinaire dans lequel les artistes qui participent donnent le meilleur d'eux mêmes car c'est la plus grande représentation du monde. En 2017, 680 millions de personnes l'ont suivi en même temps (sept fois l'Eurovision).

¹¹ mais pas seulement, parce qu'on en mange aussi à la Fête des lanternes.

Ce show hors norme a une reine, une vedette, qui est la femme la plus connue de Chine. Cette vedette absolue est un général de l'armée rouge qui se nomme *Peng Liyuan*. Connue de tous les Chinois, c'est une chanteuse à la voix magnifique qui est encore plus célèbre depuis que le 14 mars 2013 elle est devenue la première dame de Chine en épousant le Président *Xi Jinping*.



Une fois le show terminé, il faut tenir le coup, puisqu'il faut attendre le moment où l'année va basculer. Donc on joue au majong, aux cartes, au jeu d'échec chinois...

L'heure a tournée... c'est maintenant l'heure du rat (23h à 1h du matin). Nommer les heures ainsi commence à faire un peu vieux jeu... donc on dit désormais : aux douze coups de minuit !

Après avoir honoré les ancêtres en allumant de l'encens sur l'autel familial revêtu d'habits neufs, on sort dans la rue pour faire éclater des pétards !

Dans l'antiquité, souvenez-vous, les villageois frappaient des ustensiles pour faire un bruit assourdissant de manière à effrayer *nián shòu*, le monstre légendaire pour qu'il n'ose pas pénétrer dans le village. C'est l'origine de la tradition des pétards.

Et pourquoi "pétard" (*bào zhú*) s'écrit-il avec le caractère "bambou" (*zhú*) ?

竹



Parce lorsqu'on fait chauffer du bambou, l'air dilate entre les deux ventres et fini par le faire exploser. On a ensuite rajouté de la poudre pour augmenter le bruit. Mais il faut se rappeler que les pétards Chinois ne sont pas comme les nôtres, à mèche unique. Ils sont **toujours en liasse avec des mèches tressées, ce qui donne des rafales d'éclatements...**

Depuis peu la mode est aux pétards en ruban. Malheureusement dans les grandes villes Chinoise, les pétards sont désormais interdits, mais c'est pas grave, on fait de faux pétards qui font le bruit d'un pétard, ont l'odeur d'un pétard mais sans pétard !

Les jours suivants...

Puis il faut revenir à la tradition, habillé de vêtements neufs, on va rendre visite aux anciens, aux voisins et aux amis pour leur présenter les **vœux qui à l'occasion de la Fête du printemps apportent du bonheur dont on peut jouir toute l'année.**

La modernité viendra modifier les choses... Les anciens sont très contents quand leurs descendants viennent apporter leurs vœux car cela arrive de moins en moins souvent, les jeunes préférant envoyer leurs vœux pas Sms. En 2010 il a été envoyé en Chine 23 milliards de Sms ! Dit comme ça cela semble beaucoup mais si on fait la division cela ne fait guère que 160 par personne et par an en comptant toute la population, jeunes et vieux.

En retour de leurs vœux, **les enfants reçoivent des enveloppes rouges "hóng bāo"**. Ces étrennes s'échangent également entre adultes, c'est un gage de prospérité et de bonne étoile. Cette tradition est en train de se moderniser. En 2017, 420 millions de chinois ont utilisé l'application de la messagerie WeChat pour l'envoi de leurs étrennes virtuelles.



... Le deuxième jour, les gens continuent à rendre visite à leurs proches en amenant des oranges ou des mandarines, pas parce que c'est la saison, mais parce qu'elles sont rouges évidemment ! Et des bonbons rouges aussi.

Et puis on va au Temple pour faire sonner les cloches afin d'annoncer à tous, la venue de la nouvelle année.

... Le troisième jour, on raconte l'histoire de la princesse Souris.

"Les souris vivaient dans un grand rocher dans lequel elles avaient creusé mille pièces et des jardins merveilleux et la reine des souris avait mis au monde une si jolie souricette qu'elle disait « Je la donnerais au plus puissant du monde.»

Quand la souricette eu grandi, la reine réunit son conseil et demanda qui était le plus puissant du monde.

«-Les chats?

-Les hommes?

Certainement pas, les tigres n'en font qu'une bouchée!

-Le plus puissant c'est le soleil ! »

La Reine sort saluer le soleil et lui dit: « Je te donne ma fille en mariage car tu es le plus puissant.»

Le soleil lui dit: « Je te remercie mais tu sais un simple nuage peut me voiler... »

Le lendemain la Reine s'adresse au nuage qui lui répond: « Le moindre coup de vent m'emmène où il veut... »

Le surlendemain, le vent lui dit « La montagne m'arrête sans effort... »

Le jour suivant la montagne dit: « Je ne suis pas la plus puissante car les souris me rongent et peuvent me faire tomber... »

Et voilà comment la jolie souricette épousa un souriceau très courageux !"

... Le quatrième jour, les femmes mariées vêtues de leurs habits neufs rendent visite à leurs parents.

... Le cinquième jour est très important !



C'est le jour où il faut souhaiter la bienvenue au Dieu de la Fortune, de la Richesse et de la Prospérité. Un Dieu de plus en plus honoré! Dans les images traditionnelles, il tient une banderole sur laquelle il est marqué le souhait de nouvel an le plus banal qui soit, équivalent de notre "Bonne année, bonne santé" c'est à dire :

" Respectueuses salutations. Enrichissez-vous."

... Puis du cinquième au quinzième jour commencent les danses du Lion...

Et çà c'est un truc bizarre, car il n'y a jamais eu de lions en Chine ! Dans l'antiquité il y avait des lions depuis l'Inde jusqu'à la Grèce, c'est pour cela que le premier des douze travaux d'Hercule est d'étouffer le lion de Némée près de Delphes. Mais les lions n'ont jamais franchi l'Himalaya parce que ces nobles animaux sont trop sensibles au froid et qu'ils n'auraient pas survécu en franchissant la barrière Himalayenne. Ce qui n'est pas le cas du tigre que la neige indiffère et dont le domaine va jusqu'en Sibérie. Le tigre tient donc la place du lion dans l'imaginaire chinois. C'est un animal dangereux pour les humains mais c'est également un animal protecteur des mauvais esprits, surtout ceux qui s'attaquent aux enfants. On confectionne ainsi des oreillers en forme de tigre qu'on met dans les berceaux pour protéger les enfants des mauvais esprits.

En occident il y a la même chose, mais si le lion est un animal royal, l'animal le plus puissant c'est l'ours ! D'ailleurs les chinois sont bien d'accord avec çà.

Le caractère "ours" 熊 (xióng) est formé du caractère "pouvoir" 能 (néng) avec quatre petites pattes¹².

L'ours est un puissant quadrupède; et en occident on le sait bien parce que l'ours est le seul animal qui n'a pas peur des loups! Et des loups il y en avaient beaucoup.

A Paris, il y a une rue nommée "la brèche aux loups" car pendant la guerre de cent ans, les loups sont entrés par cette brèche et ont dévoré des enfants. Donc pour défendre ses enfants, on a pris l'habitude au moyen âge, de mettre dans le berceau une image d'ours pour effrayer le loup... c'est devenu le nounours !

Revenons en Chine... Lorsqu'on visite la cité interdite, on rencontre de chaque côté de l'entrée, des énormes statues qu'on appelle des lions.

¹² On dit que ce sont les quatre traits du feu mais en fait ce sont les quatre pattes de l'ours.

Mais on n'a jamais vu un lion avec des bouclettes ! Ni avec un collier ou un grelot... En fait ce sont des chiens (que les tibétains appellent des chiens-lions) qui ont pénétré en Chine vers le quatrième siècle avec le bouddhisme. Et à partir de là ils sont devenus des symboles de puissance et ont été positionnés à l'entrée des palais où vivaient les puissants¹³.



...Comment se fait-il qu'il y ait des danses du lion alors qu'il n'y a pas de lion en Chine?

Les premiers lions vivants sont arrivés en Chine à l'époque des Tang, c'étaient des cadeaux des marchands arabes. Les chinois les ont adoptés comme symbole de force, de courage et de sagesse, et le Lion arrive en deuxième position dans la liste des animaux divins juste après le Dragon.



La danse du lion est un des divertissements parmi les plus populaires. Le lion est incarné par deux danseurs drapés d'une fausse peau de lion, l'un contrôle la tête et l'autre tenant son compagnon par la ceinture, anime le corps et la queue.

Quand le lion entre en scène une jeune homme ou une jeune femme tente de l'amadouer avec une balle brodée constituant comme un appas. L'animal excité par cette offre, saute, bondit, essaye de saisir la balle dans sa mâchoire en imitant les mouvements d'un authentique grand fauve! A la fois activité artistique et sportive, la danse du lion est une tradition très importante en Chine (festivités du Nouvel an, inauguration, mariage...) parce qu'elle **apporte chance, bonheur, prospérité et chasse les mauvais esprits.**

Mais cela demande une force physique peu commune et une habileté pour les deux danseurs qui font bouger le lion. Et cela peut même donner lieu à des performances de haut niveau¹⁴.

Dans le défilé du Nouvel an, le **Lion est accompagné par le Dragon** plus grand, plus majestueux et réunit plus de participants. Son corps serpentiforme ondule au bout des perches tenues à bout de bras. Il peut y avoir des doubles danses de Dragons. Et il y en a désormais chaque année dans les rues de la capitale dans le 13^{ème} arrondissement. Dans son pays natal il arrive à prendre des dimensions imposantes.

¹³ Comme toutes les coutumes, cela a descendu l'échelle sociale et on les trouve aujourd'hui un peu partout.

¹⁴ Voir vidéos sur YouTube

Faire la foire...

Maintenant qu'on a réglé toutes les questions du Nouvel an, on va pouvoir enfin prendre du bon temps. **Allez se promener à la foire de la Fête du printemps est une très ancienne tradition.** A Pékin, on pouvait admirer des opéras, des spectacles de théâtre traditionnel, des acrobaties, des défilés sur échasses, des manèges pour les enfants... Entre tambours et gongs, les danseurs sont habillés de jaune pour célébrer le yang après le repos hivernal. Le chef d'orchestre qui rythme le défilé à l'aide de son sifflet est vêtu de bleu, mais en fait ce n'est pas du bleu, c'est qīng la couleur du printemps.

Et comme le dit un auteur de l'époque des Song : "Il y avait de nombreux étalages alignés comme les écailles d'un poisson."

On vendait toute sorte de choses, peintures, calligraphies, bibelots, jouets, collations, des fruits... Il y a toujours plein de bonnes choses à manger, par exemple des brochettes d'azeroles caramélisées, un fruit qui a deux qualités, il pousse l'hiver et il est rouge.



La fête des lanternes...

Arrive le quinzième jour après la nouvelle lune, c'est donc la pleine lune et c'est la "Fête des lanternes" : *nián xiāo shǐ*, **la fête de la nuit du début**, qui célèbre la première pleine lune de l'année.

Avant de sortir on va prendre une petite collation, parce que le met de référence de la fête c'est une soupe de boulette de riz gluant qui est nommé *nián xiāo* qui est le nom de la fête. Les boulettes sont farcies de pâte sucrée au sésame, aux cacahouètes, aux noix, aux fleurs, à la pâte de haricot rouge, aux fruits, aux fleurs d'osmanthe, avec des prunes, des jujubes, et parfois du chocolat. Et leur forme ronde, nous l'avons vu, symbolise la réunion du cercle de famille.



La Fête des lanternes est une coutume très ancienne qui remonte même avant les Han. **Elle est née avec l'application du couvre-feu dans l'antiquité.**

A l'époque des Zhou, le peuple avait interdiction de sortir et de se rassembler le soir. Lors des fêtes, le décret allait à l'encontre des festivités et affectait la joie de la population. Pour atténuer le mécontentement et pouvoir festoyer, les gouvernants ont levé le couvre-feu pendant la Fête du printemps. Et sous les Tang, du quatorzième au seizième jour du premier mois lunaire, c'était congé national. Toute l'administration se mettait en repos et le couvre-feu était suspendu. Même si les gens s'approchaient du Palais impérial, les gardes ne pouvaient pas intervenir. En 713, les portes du Palais impérial furent ouvertes et 50 000 lanternes furent allumées à l'intérieur du Palais et le peuple dansa sous ces illuminations pendant trois jours et trois nuits. En enfin sous la dynastie de Song, l'exposition des lanternes fut portée de trois à cinq jours, et la cour impériale, en vu d'attirer plus de gens à venir admirer les lanternes, promulgua un décret disant que tout ceux qui viendront admirer les lanternes recevront un verre de vin.

Alors depuis c'est devenu une évidence d'allumer les lanternes devant sa maison et dans toute la ville et de sortir en famille pour aller admirer les rues doublement éclairées : à la fois par la pleine lune et par les lanternes.

Et puis il y a la **soirée des devinettes**, c'est une tradition qui remonte à la dynastie des Zhou, au 7ème siècle avant l'ère commune. Les devinettes sont inscrites sur les lanternes et ceux qui les déchiffre sont récompensés.



Il y a toutes sortes de lanternes, certaines sont décorées de personnes historiques, légendaires, d'autres en forme de fleurs, de fruits ou d'animaux du zodiaque...

Certaines sont immenses, telle celle représentant le Temple du Ciel situé à Pékin. La lanterne elle, est à Gaillac dans le Tarn. C'est une troupe du Sichuan qui a créé ce spectacle itinérant¹⁵. Cela s'appelle le "Spring Lantern Festival" et cet hiver il était invité en France.



¹⁵ La troupe est allée à Dallas, à Toronto, à Singapour...

A Pékin, sur le véritable Temple du Ciel, en 2012, on a projeté le caractère "printemps" pour que l'influx favorable du ciel descende une année encore sur terre pour le plus grand bien de tous et de chacun.

C'est pourquoi je terminerais en vous disant:

" Respectueuses salutations. Enrichissez-vous ! "



Conférence de Cyrille J-D. Javary
sinologue et auteur de nombreux ouvrages

Bibliothèque Nationale de France, le 09 février 2018

Transcrite avec son aimable autorisation par Fabienne Grenier
www.janae.fr

« Je tiens à remercier Cyrille J-D. Javary pour sa vision très éclairante de la culture Chinoise et le précieux décodage de cette langue difficile d'accès pour nous européens. La partage de son travail nous permet de mieux comprendre et de respecter les traditions de la Chine d'hier et d'aujourd'hui. »

F. Grenier.